

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

As individuals go through treatment for their cancer they sometimes experience different symptoms and side effects. For each question, please select the one response that best describes your experiences over the past 7 days...

‘I he foua ‘e he niíhi ‘a e faito‘o ki honau kanisaá, te nau a‘usia he taimi ‘e ni‘ihi ha ngaahi faka‘ilonga kehekehe mo ha ngaahi nunu‘a kehe. Ki he fehu‘i takitaha, kātaki ‘o fili ‘a e tali ‘e taha ‘okú ne fakamatala‘i lelei taha ai ho‘o ngaahi a‘usia ‘i he ngaahi ‘aho ‘e 7 kuo ‘osí...

1. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dry mouth				
PAKUPAKU E NGUTÚ				
a. ‘I he ‘aho ‘e 7 kuo ‘osí, ko e hā ‘a e TU‘UNGA na‘e a‘u ki ai ‘a e KOVI TAHA ‘o e PAKUPAKU HO NGUTÚ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi ‘aupito

2. PRO-CTCAE® Symptom Term: Difficulty swallowing				
FAINGATA‘A PE MAMAHI ‘A E FOLO E FAVAI‘				
a. ‘I he ‘aho ‘e 7 kuo ‘osí, ko e hā ‘a e TU‘UNGA na‘e a‘u ki ai ‘a e KOVI TAHA ‘o e FAINGATA‘A PE MAMAHI ‘A E FOLO E FAVAI‘?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi ‘aupito

3. PRO-CTCAE® Symptom Term: Mouth/throat sores				
MATA‘I PALA HE NGUTU‘ / MONGÁ				
a. ‘I he ‘aho ‘e 7 kuo ‘osí, ko e hā ‘a e TU‘UNGA na‘e a‘u ki ai ‘a e KOVI TAHA ‘O E PALA E NGUTU‘ / MONGÁ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi ‘aupito
b. ‘I he ‘aho ‘e 7 kuo ‘osí, ko e hā ‘a e tu‘unga hono FAKAFAINGATA‘A‘IA‘I ‘e he PALA ‘O E NGUTU‘ / MONGÁ ho‘o ngaahi ngāue faka‘ahó pe angamahení?				
O ‘Ikai ‘aupito	O Sí‘isi‘i pē	O Sí‘isi‘i	O Ki‘i lahilahi	O Lahi ‘aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

4. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cracking at the corners of the mouth (cheilosis/cheilitis)				
MAFAHIFAHI 'I HE TULIKI 'O E NGUTÚ (CHEILOSIS / CHEILITIS)				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e MAFAHIFAHI 'A E KILI 'I HE TULIKI 'O HO'O NGUTÚ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

5. PRO-CTCAE® Symptom Term: Voice quality changes	
LILIU 'I HE ONGO HO LE'Ó	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai nai ha fa'ahinga LILIU 'I HE ONGO HO LE'Ó?	
O 'lo	O 'Ikai

6. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hoarseness				
FĀFĀ 'O E LE'Ó				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e FĀFĀ HO LE'Ó?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

7. PRO-CTCAE® Symptom Term: Taste changes				
NGAAHI LILIU 'I HE IFO 'O E KAÍ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o ho'o NGAACHI PALOPALEMA 'I HE IFO 'O E ME'AKAÍ PE INÚ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

8. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased appetite				
HOLO / MOLE 'O E U'A				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e HOLO 'O E U'A KE KAÍ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he HOLO 'O E U'A KE KAÍ ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Sí'isi'i pē	O Sí'isi'i	O Kí'i lahilahi	O Lahi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

9. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nausea				
TOKAKOVÍ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osi, TU'O FIHA 'a ho'o fa'a TOKOTOKAKOVI?				
O 'ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osi, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o tokakoví?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

10. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vomiting				
LUA				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osi, TU'O FIHA 'a ho'o LUA?				
O 'ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osi, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o LUA?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

11. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heartburn				
HAKEVELÁ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osi, TU'O FIHA 'a ho'o HAKEVELÁ?				
O 'ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osi, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o HAKEVELÁ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

12. PRO-CTCAE® Symptom Term: Gas	
KASA / 'EA	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osi, na'e FAKAUTUUTU nai ho FAKA'EÁ ('É'EA 'I LOTO 'I HE KETÉ)?	
O 'lo	O 'ikai

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

13. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bloating				
FUTENGIÁ (FAKAOFOFO E KETÉ)				
a. 'Í he 'aho 'e 7 kuo 'osi, TU'O FIHA 'a e FUTENGIA 'A HO'O KETÉ?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e FUTENGIA ho KETÉ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

14. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hiccups				
TOKOMOHU' / LONAA'				
a. 'Í he 'aho 'e 7 kuo 'osi, TU'O FIHA 'a ho'o TOKOMOHU'?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o TOKOMOHU' / LONAA'?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

15. PRO-CTCAE® Symptom Term: Constipation				
FAINGATA'A E TU'UMAMA'Ó				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e FAINGATA'A KE TU'UMAMA'Ó?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

16. PRO-CTCAE® Symptom Term: Diarrhea				
FAKALELÉ				
a. 'Í he 'aho 'e 7 kuo 'osi, TU'O FIHA 'a e VAI HO'O TU'UMAMA'Ó (FAKALELE)?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

17. PRO-CTCAE® Symptom Term: Abdominal pain				
FELANGAAKI KETE				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA 'a e FELANGAAKI HO KETÉ?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e FELANGAAKI HO KETÉ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
c. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'o e FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he FELANGAAKI 'A HO'O KETÉ ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

18. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fecal incontinence				
TA'EMALAVA KE MAPULE'I 'A E TU'UMAMA'O / TU'UOFÍ (FECAL INCONTINENCE)				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA 'a e TA'EMALAVA KE MAPULE'I 'A E TU'UMAMA'O / TU'UOFÍ?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'o e FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he TA'EMALAVA KE MAPULE'I 'O E TU'UMAMA'O / TU'UOFÍ ho'o ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

19. PRO-CTCAE® Symptom Term: Shortness of breath				
NOUNOU 'A E MĀNAVÁ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e NOUNOU HO MĀNAVÁ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā e TU'UNGA 'o e UESIA 'e he NOUNOU 'O E MĀNAVA ho'o ngaahi ngāue faka'aho pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

20. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cough				
TALÉ / TALETALÉ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o TALÉ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā e TU'UNGA 'o e FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he TALÉ ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

21. PRO-CTCAE® Symptom Term: Wheezing				
LEA 'A E MĀNAVA				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e LEA 'A E MĀNAVA (LONGO'A 'O E MAPUMAPU 'I HE FATAFATÁ 'I HE TAIMI MĀNAVÁ)?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

22. PRO-CTCAE® Symptom Term: Swelling				
FEFULOFULAI / FEAKEAKEI 'A E SINO				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e tu'o lahi 'a e fa'a AKE HO UMÁ PE VA'E?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e AKE HO UMÁ PE VA'É?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
c. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e lahi 'o e UESIA 'e he AKE HO UMÁ PE VA'E ho'o ngaahi ngāue faka'aho pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

23. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heart palpitations				
TĀ FETŌ'AKI 'A E MAFÚ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, TU'O FIHA ho'o ongo'i 'oku NGATUPE PE TĀ VAVE 'A E MAFÚ (TĀ FETŌ'AKI 'A E MAFÚ)?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e NGATUPE PE TĀ VAVE 'A E MAFÚ (TĀ FETŌ'AKI 'A E MAFÚ)?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

24. PRO-CTCAE® Symptom Term: Rash	
PETEPETE 'A E KILI	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e í ai ha PEPETE / FELEFELE HO KILI?	
O 'lo	O 'Ikai

25. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin dryness				
PAKUPAKU 'A E KILÍ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e PAKUPAKU ho KILÍ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

26. PRO-CTCAE® Symptom Term: Acne				
FUOFUA				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e FUOFUÁ PE FELEFELE 'I HE MATÁ PE FATAFATÁ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

27. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hair loss				
NGANGANA E 'ULÚ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e NGANGANA nai ho 'ULÚ?				
O 'Ikai 'aupito	O Sí'isi'i pē	O Sí'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

28. PRO-CTCAE® Symptom Term: Itching				
VELÍ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e VELI ho KILÍ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

29. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hives	
FEFULAI	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai nai ha FEFULAI 'ia koe (PUPULA LANU KULOKULO 'OKU VELI 'I HE KILÍ)?	
O 'lo	O 'Ikai

30. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hand-foot syndrome				
MAHAKI 'o e NIMÁ mo e VA'É				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e MAHAKI 'O E NIMÁ MO E VA'É (KO HA PETEPETE I HE NIMÁ PE VA'É 'OKÚ NE FAKATUPU 'A E MAFAHIFAHI, MAFOHIFOHI, KULA PE LANGÁ)?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

31. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail loss	
NGANGANA E NGE'ESI NIMÁ / VA'É	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e NGANGANA nai ha'o NGE'ESI NIMA PE NGE'ESI VA'E?	
O 'lo	O 'Ikai

32. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail ridging	
PETEPETE 'A E NGE'ESI NIMÁ MO E NGE'ESI VAÉ	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai nai ha NGAARI PETEPETE 'I HO NGE'ESI NIMÁ PE NGE'ESI VA'É?	
O 'lo	O 'Ikai

33. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail discoloration	
LILIU E LANU 'O E NGE'ESI NIMÁ MO E VA'É	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai nai ha LILIU 'I HE LANU 'O HO NGE'ESI NIMÁ PE NGE'ESI VA'É?	
O 'lo	O 'Ikai

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

34. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sensitivity to sunlight	
VAIVAI 'I HE ULO MAI 'A E HUELO 'O E LA'AA'	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e FAKAUTUUTU nai 'a e VAIVAI HO KILÍ 'I HE ULO MEI HE LA'AA'?	
O 'lo	O 'Ikai

35. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bed/pressure sores	
PALA 'I HE TOKOTÓ / TATA'Ó	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e ' ai ha'o PALA 'I HE TOKOTÓ?	
O 'lo	O 'Ikai

36. PRO-CTCAE® Symptom Term: Radiation skin reaction					
MAHAKI KILI TUPU MEÍ HE IVI FAKA'ĀTOMÍ					
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e VELA HO KILÍ TUPU MEÍ HE IVI FAKA'ĀTOMÍ?					
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito	O 'Ikai ha kaunga

37. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin darkening	
TAKA'ULI 'A E KILÍ	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'asi nai ha fa'ahinga TAKA'ULI 'OKU FO'OU 'I HE KILÍ?	
O 'lo	O 'Ikai

38. PRO-CTCAE® Symptom Term: Stretch marks	
NGAAHI MAFA'AFAPA 'I HE KILÍ	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai ha'o NGAARI MAFA'AFAPA 'I HE KILÍ?	
O 'lo	O 'Ikai

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

39. PRO-CTCAE® Symptom Term: Numbness & tingling				
ONGONOA & MAKINI 'A E SIN'O				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o ho'o ONGONOA PE MAKINI 'I HO ONGO NIMÁ PE VA'É?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he ONGONOA PE MAKINI 'I HO ONGO NIMÁ PE VA'É ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

40. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dizziness				
NINIMÓ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o NINIMÓ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he NINIMÓ ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

41. PRO-CTCAE® Symptom Term: Blurred vision				
NENEFU 'A E SIÓ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e NENEFU HO'O SIÓ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he NENEFU HO SIÓ ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

42. PRO-CTCAE® Symptom Term: Flashing lights				
TAPA 'A E NGA AHI MAAMÁ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai ha NGA AHI MAAMÁ NA'E TAPA 'I HO MATÁ?				
O 'lo		O 'Ikai		

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

43. PRO-CTCAE® Symptom Term: Visual floaters	
NGAAHI ME'A 'OKU TĒTĒ 'I HE'ETE SIÓ	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'asi nai ha FANGA FO'I FUOPOTOPOTO PE LAINE ('OTU LAINE) 'OKU TĒTĒ 'I HO MATÁ?	
O 'lo	O 'Ikai

44. PRO-CTCAE® Symptom Term: Watery eyes				
HAFU 'A E LO'IMATÁ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e HAFU HO LO'I MATÁ (LO'IMATA'IA)?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'o hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he HAFU 'A E LO'IMATÁ (LO'IMATA'IA) ho'o ngaahi ngāue faka'ah'o pe angamaheni?				
O 'Ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

45. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ringing in ears				
KIKĪ 'I HE TELINGÁ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e KIKĪ 'I HO TELINGÁ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

46. PRO-CTCAE® Symptom Term: Concentration				
TOKANGÁ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'o e KOVI TAHA na'e a'u ki ai ho'o NGAARI PALOPALEMA HO'O TOKANG'A?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he PALOPALEMA HO'O TOKANGÁ 'a ho'o ngaahi ngāue faka'ah'o pe angamaheni?				
O 'Ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

47. PRO-CTCAE® Symptom Term: Memory				
MANATÚ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e NGAahi PALOPALEMA HO'O MANATÚ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he NGAahi PALOPALEMA HO'O MANATÚ ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'ikai 'aupito	O Sí'isi'i pē	O Sí'isi'i	O Kí'i lahilahi	O Lahi 'aupito

48. PRO-CTCAE® Symptom Term: General pain				
FELANGAAKI E SINO'				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA ho'o FELANGAAKI?				
O 'ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihi	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o FELANGAAKI?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
c. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e ho'o FELANGAAKI 'a ho'o ngaahi ngāue faka'ah'o pe angamahení?				
O 'ikai 'aupito	O Sí'isi'i pē	O Sí'isi'i	O Kí'i lahilahi	O Lahi 'aupito

49. PRO-CTCAE® Symptom Term: Headache				
FELANGAAKI 'ULÚ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA ho'o FELANGAAKI 'ULÚ?				
O 'ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihi	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o FELANGAAKI 'ULÚ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
c. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e ho'o FELANGAAKI 'ULU 'a ho'o ngaahi ngāue faka'ah'o pe angamahení?				
O 'ikai 'aupito	O Sí'isi'i pē	O Sí'isi'i	O Kí'i lahilahi	O Lahi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

50. PRO-CTCAE® Symptom Term: Muscle pain				
FELANGAAKI 'A E UOUÁ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA 'a e FELANGAAKI HO NGAahi UOUÁ?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'o e KOVI TAHA na'e a'u ki aihō'o FELANGAAKI UOUÁ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
c. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'a e FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he FELANGAAKI 'O E UOUÁ, ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Sísí'i pē	O Sísí'i	O Kí'i lahilahi	O Lahi 'aupito

51. PRO-CTCAE® Symptom Term: Joint pain				
FELANGAAKI 'O E HOKOTANGA HUÍ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA 'a e FELANGAAKI HO NGAahi HOKOTANGA HUÍ (HANGĒ KO E TUI'I NIMÁ, TUÍ, UMÁ)?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e FELANGAAKI HO NGAahi HOKOTANGA HUÍ (HANGĒ KO E TUI'INIMÁ, TUÍ, UMÁ)?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
c. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he FELANGAAKI 'O E HOKOTANGA HUÍ (HANGĒ KO E TUI'INIMÁ, TUÍ, UMÁ) 'a ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Sísí'i pē	O Sísí'i	O Kí'i lahilahi	O Lahi 'aupito

52. PRO-CTCAE® Symptom Term: Insomnia				
'IKAI MALAVA 'O MOHÉ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o 'IKAI LAVA 'O MOHÉ (KAU AI 'A E FAINGATA'A KE TŌ 'O MOHÉ, MOHE MA'Ú, PE 'Ā PONGIPONGIÁ)?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'o e FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he 'IKAI LAVA 'O MOHÉ (KAU AI 'A E FAINGATA'A KE TŌ 'O MOHÉ, MOHE MA'Ú, PE 'Ā PONGIPONGIÁ) ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Sísí'i pē	O Sísí'i	O Kí'i lahilahi	O Lahi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

53. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fatigue				
ONGOONGOSIÁ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o ONGOONGOSIÁ, HELA'IA, PE SI'I 'O E IVÍ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'o e FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he ONGOONGOSIÁ, HELA'IA, PE SI'I 'O E IVÍ, ki ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

54. PRO-CTCAE® Symptom Term: Anxious				
LOTOMO'UÁ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA ho'o ongo'i LOTOMO'UÁ?				
O 'ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihi	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o LOTOMO'UÁ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
c. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he LOTOMO'UÁ 'a ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

55. PRO-CTCAE® Symptom Term: Discouraged				
LOTO-FO'Í				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, TU'O FIHA 'a ho'o ONGO'I 'OKU 'IKAI HA ME'A TE NE LAVA 'O FAKAFIEFIA'I KOE?				
O 'ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihi	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o NGAHI ONGO'I 'OKU 'IKAI HA ME'A TE NE LAVA 'O FAKAFIEFIA'I KOE?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
c. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he ONGO'I 'OKU 'IKAI HA ME'A TE NE LAVA 'O FAKAFIEFIA'I KOE 'a ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

56. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sad				
LOTOMAMAHI				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA 'a ho'o LOTOMAMAHI PE ONGO'I 'IKAI FIEFIÁ?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o LOTOMAMAHI PE ONGO'I 'IKAI FIEFIÁ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito
c. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he LOTOMAMAHI PE ONGO'I 'IKAI FIEFIÁ 'a ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamaheni?				
O 'Ikai 'aupito	O Sí'isi'i pē	O Sí'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

57. PRO-CTCAE® Symptom Term: Irregular periods/vaginal bleeding		
FETOAKI 'A E PUKE FAKAMAHINA / 'AU TOTO 'I HE FAKAFEFINE		
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai ha'o PUKE FAKAMĀHINA NA'E 'IKAI ANGAMAHENÍ?		
O 'lo	O 'Ikai	O 'Ikai ha kaunga

58. PRO-CTCAE® Symptom Term: Missed expected menstrual period		
'IKAI PUKE FAKAMĀHINA 'I HE TAIMI TONÚ		
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai nai ha taimi na'e 'IKAI KE KE PUKE FAKAMĀHINA AI 'I HE TAIMI TONÚ?		
O 'lo	O 'Ikai	O 'Ikai ha kaunga

59. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal discharge				
HUHU'A KEHE 'OKU TUKUANGE MAI MEI HE FAKAFEFINE				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai ha HUHU'A KEHE 'OKU TUKUANGE MAI MEI HE FAKAFEFINE 'OKU 'IKAI ANGAMAHENI KI AI?				
O 'Ikai 'aupito	O Sí'isi'i pē	O Sí'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

60. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal dryness				
PAKUPAKU 'A E FAKAFEFINÉ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI 'AUPITO 'o e PAKUPAKU ho FAKAFEFINÉ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

61. PRO-CTCAE® Symptom Term: Painful urination				
MAMAHI 'I HE TU'UOFÍ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o FELANGAAKI PE ONGO'I VEVELA 'I HE TU'UOFÍ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

62. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary urgency				
FAKAVAVEVAVE KE TU'UOFÍ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA 'a ho'o ONGO'I 'A E FAKAVAVEVAVE KE TU'UOFÍ?				
O 'ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he NGA'AHÍ ONGO'I FAKATUPAKĒ 'A E FAKAVAVEVAVE KE TU'UOFÍ 'a ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

63. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary frequency				
TOUTOU TU'UOFÍ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai nai ha taimi na'e pau ai ke ke TOUTOU TU'UOFÍ?				
O 'ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he TOUTOU TU'UOFÍ 'a ho'o ngaahi ngāue faka'ahó pe angamahení?				
O 'ikai 'aupito	O Si'isi'i pē	O Si'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

64. PRO-CTCAE® Symptom Term: Change in usual urine color	
LILIU 'I HE LANU ANGAMAHENI 'O E TU'UOFÍ	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai ha LILIU 'I HE LANU HO'O TU'UOFÍ?	
O 'lo	O 'Ikai

65. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary incontinence				
'IKAI MAPULE'I 'A E TU'UOFÍ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA 'a e MOLE ho'o MAPULE'I HO'O TU'UOFÍ (MAMA)?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ní'ihí	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA 'a hono FAKAFAINGATA'A'IA'I 'e he MOLE HONO MAPULE'I 'O E TU'UOFÍ (MAMA), 'a ho'o ngaahi ngāue faka'ah'o pe angamahení?				
O 'Ikai 'aupito	O Sí'isi'i pē	O Sí'isi'i	O Ki'i lahilahi	O Lahi 'aupito

66. PRO-CTCAE® Symptom Term: Achieve and maintain erection						
MALAVA 'O ONGO'I MO TAUHI 'A E ONGO'I FIE FEOHI FAKAMALI (FAKASEKISUALE)						
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e FAINGATA'A KE ONGO'I PE TAUHI 'A E ONGO'I FIE FEOHI FAKASEKISUALÉ?						
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito	O 'Ikai ke longomou'i fakasekisuale	O 'Ikai loto ke tali

67. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ejaculation						
PUNA 'A E HUHU'A FAKATUPÚ						
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, kuo TU'O FIHA 'a ho'o a'usia 'a e NGA'AHÍ PALOPALEMA 'i he PUNA 'A E HUHU'A FAKATUPÚ?						
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ní'ihí	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē	O 'Ikai ke longomou'i fakasekisuale	O 'Ikai loto ke tali

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

68. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased libido						
HOLO 'A E ONGO 'O E FEOHI FAKAMALI (FAKASEKISUALE)						
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'i he HOLO ho'o ONGO FAKASEKISUALÉ?						
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito	O 'Ikai ke longomoúí fakasekisuale	O 'Ikai loto ke tali

69. PRO-CTCAE® Symptom Term: Delayed orgasm			
TUAI 'A E ONGO'I FIEMALIE HE FEOHI FAKAMALI (FAKASEKISUALE)			
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'á ke ongo'i 'oku FU'U FUOLOA KE KE A'USIA 'A E ONGO'I FIEMĀLIE FAKASEKISUALÉ?			
O 'lo	O 'Ikai	O 'Ikai ke longomo'ui fakasekisuale	O 'Ikai loto ke tali

70. PRO-CTCAE® Symptom Term: Unable to have orgasm			
'IKAI LAVA KE A'USIA 'A E ONGO'I FIEMALIE FAKAMALI (FAKASEKISUALE)			
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'IKAI MALAVA KE KE A'USIA 'A E ONGO'I FIEMĀLIE FAKASEKISUALÉ?			
O 'lo	O 'Ikai	O 'Ikai longomo'ui fakasekisuale	O 'Ikai loto ke tali

71. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain w/sexual intercourse						
MAMAHI'IA 'I HE FEOHI FAKAMALI (FAKASEKISUALE) 'I HE FAKAFEFINE						
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a ho'o MAMAHI'IA 'I HE FEOHI FAKASEKISUALE 'I HE FAKAFEFINÉ?						
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito	O 'Ikai ke longomo'ui fakasekisuale	O 'Ikai loto ke tali

72. PRO-CTCAE® Symptom Term: Breast swelling and tenderness				
AKE 'A E FO'I HUHÚ PEA MAMAHI				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e FAKAFUOLAHÍ 'A E FEITU'U 'O E FO'I HUHÚ PEA MAMAHI?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

73. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bruising	
LAVELAVEA	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'á ke LAVEA NGOFUA (NGAAHI 'ILONGA LANU 'ULI'ULI MO PULŪ)?	
O 'lo	O 'Ikai

74. PRO-CTCAE® Symptom Term: Chills				
FAKAMOKOSIA				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, kuo TU'O FIHA 'a ho'o FAKAMOKOSIA TETETETE?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o FAKAMOKOSIÁ TETETETE?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

75. PRO-CTCAE® Symptom Term: Increased sweating				
FAKAUTUUTU 'A E TAUTA'Á				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA 'a ho'o PUPUHA'IA TA'E'AMANEKINA PE TAUTA'A LAHI FAU LOLOTONGA 'A E TAIMI 'AHÓ PE PO'ULÍ ('IKAI HA'ANE KAUNGA KI HE VEVELA 'I HE KONGA KI 'OLUNGA 'O E SINÓ)?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA ho'o TAUTA'A LAHI TA'E'AMANEKINA LOLOTONGA 'A E TAIMI 'AHO PE PO'ULÍ ('IKAI HA'ANE KAUNGA KI HE VEVELA 'I HE KONGA KI 'OLUNGA 'O E SINO)?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

76. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased sweating	
HOLO 'A E TAUTA'Á	
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'a ke a'usia nai ha HŌLOA TA'E'AMANEKINA 'I HE TAUTA'Á?	
O 'lo	O 'Ikai

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

77. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hot flashes				
VELAHIA LAHI 'A E KONGA KI 'OLUNGA 'O E SINÓ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA 'a e VELAHIA LAHI 'A E KONGA KI 'OLUNGA HO SINÓ?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e VELAHIA LAHI'A E KONGA KI 'OLUNGA HO SINÓ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

78. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nosebleed				
TOTO E IHÚ (FEKEFEKEA)				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e TU'O FIHA 'a e TOTO HO IHÚ?				
O 'Ikai 'aupito	O Tātaaitaha	O Taimi pē 'e ni'ihī	O Lahilahi	O Meimei taimi kotoa pē
b. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e TOTO HO IHÚ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

79. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain and swelling at injection site				
FELANGAAKI MO FUFULA 'A E FEITU'U NA'E FAI AI HA HUUH				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, na'e 'i ai nai ha FA'AHINGA FELANGAAKI PE FUFULA, PE KULOKULA 'I HA FEITU'U NA'E HUUH ATU AI HA FAITO'O PE VAI SILIVA?				
O 'lo	O 'Ikai	O 'Ikai ha kaunga		

80. PRO-CTCAE® Symptom Term: Body odor				
NANAMU 'O E SINÓ				
a. 'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'o e NANAMU HO SINÓ?				
O Hala	O Vaivai	O Māmālohi	O Mālohi	O Mālohi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-TONGAN

Item Library Version 1.0

OTHER SYMPTOMS	
NGAAHI FAKA'ILONGA KEHÉ	
Do you have any other symptoms that you wish to report?	
'Oku 'i ai nai ha toe ngaahi faka'ilonga kehe 'okú ke loto ke lipōtí?	
O Yes	O No
O 'lo	O 'ikai
Please list any other symptoms:	
Kātaki 'o lisi ha fa'ahinga faka'ilonga kehe pē:	
1.	'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e faka'ilonga fokoutua ko 'ení? <input type="radio"/> Hala <input type="radio"/> Vaivai <input type="radio"/> Māmālohi <input type="radio"/> Mālohi <input type="radio"/> Mālohi 'aupito
2.	'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e faka'ilonga fokoutua ko 'ení? <input type="radio"/> Hala <input type="radio"/> Vaivai <input type="radio"/> Māmālohi <input type="radio"/> Mālohi <input type="radio"/> Mālohi 'aupito
3.	'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e faka'ilonga fokoutua ko 'ení? <input type="radio"/> Hala <input type="radio"/> Vaivai <input type="radio"/> Māmālohi <input type="radio"/> Mālohi <input type="radio"/> Mālohi 'aupito
4.	'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e faka'ilonga fokoutua ko 'ení? <input type="radio"/> Hala <input type="radio"/> Vaivai <input type="radio"/> Māmālohi <input type="radio"/> Mālohi <input type="radio"/> Mālohi 'aupito
5.	'I he 'aho 'e 7 kuo 'osí, ko e hā 'a e TU'UNGA na'e a'u ki ai 'a e KOVI TAHA 'a e faka'ilonga fokoutua ko 'ení? <input type="radio"/> Hala <input type="radio"/> Vaivai <input type="radio"/> Māmālohi <input type="radio"/> Mālohi <input type="radio"/> Mālohi 'aupito

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.